

## Christenverfolgung unter Trajan Plinius, Epistula 10, 96



*Als Plinius gerade Statthalter von Bithynien war, wurden ihm Anzeigen gegen Christen vorgelegt. Da es bezüglich der Christen keine Gesetze gab, wandte sich Plinius in Epistula 10, 96 mit einer amtlichen Anfrage an Kaiser Trajan. Obwohl der Kaiser in seinem Antwortschreiben (Epistula 10, 97) keine Regelung der Christenfrage gibt, diente die Vorgehensweise des Plinius gegenüber den Christen im ganzen 2. Jahrhundert als Richtschnur.*

### PLINIUS TRAIANO

Sollemne<sup>1</sup> est mihi, domine, omnia, de quibus dubito, ad te referre. Quis enim potest melius vel cunctationem meam regere vel ignorantiam instruere? Cognitionibus<sup>2</sup> de Christianis interfui numquam; ideo nescio, quid et quatenus<sup>3</sup> aut puniri soleat aut quaeri. Nec mediocriter haesitavi<sup>4</sup>, sitne aliquod discrimen aetatum, an quamlibet teneri<sup>5</sup> nihil a robustioribus<sup>6</sup> differant; detur paenitentiae venia, an ei, qui omnino Christianus fuit, desisse<sup>7</sup> non prosit; nomen ipsum si flagitiis careat, an flagitia cohaerentia nomini puniantur, interim in iis, qui ad me tamquam Christiani deferebantur<sup>8</sup>, hunc sum secutus modum<sup>9</sup>. Interrogavi ipsos, an essent Christiani. Confitentes iterum ac tertio interrogavi supplicium minatus, perseverantes<sup>10</sup> duci iussi. Neque enim dubitabam, quaecumque esset, quod faterentur, pertinaciam<sup>11</sup> certe et inflexibilem obstinationem<sup>12</sup> debere puniri. Fuerunt alii similis amentiae, quos, quia cives Romani erant, adnotavi<sup>13</sup> in urbem remittendos. Mox ipso tractatu<sup>14</sup>, ut fieri solet, diffundente se crimine plures species<sup>15</sup> inciderunt. Propositus est libellus sine auctore multorum nomina continens. Qui negabant esse se Christianos aut fuisse, cum praeunte<sup>16</sup> me deos appellarent et imagini tuae, quam propter hoc iusseram cum simulacris numinum afferri, ture<sup>17</sup> ac vino supplicarent<sup>18</sup>, praeterea maledicerent Christo, quorum nihil cogi posse dicuntur qui sunt re vera Christiani, dimittendos putavi. Alii ab indice<sup>19</sup> nominati esse se Christianos dixerunt et mox negaverunt; fuisse quidem sed desisse, quidam ante triennium<sup>20</sup>, quidam ante plures annos, non nemo etiam ante viginti. <Hi> quoque omnes et imaginem tuam deorumque simulacra venerati sunt<sup>21</sup> et Christo male dixerunt. Adfirmabant autem hanc fuisse summam<sup>22</sup> vel culpae suae vel erroris, quod essent soliti stato<sup>23</sup> die ante lucem convenire, carmenque Christo quasi deo dicere secum invicem<sup>24</sup> seque sacramento<sup>25</sup> non in scelus aliquod obstringere<sup>26</sup>, sed ne furta<sup>27</sup> ne latrocinia<sup>28</sup> ne adulteria<sup>29</sup> committerent, ne fidem fallerent<sup>30</sup>, ne depositum appellati abnegarent. Quibus peractis morem sibi discedendi fuisse rursusque coeundi ad capiendum cibum, promiscuum<sup>31</sup> tamen et innoxium<sup>32</sup> (...). Dilata cognitione<sup>33</sup> ad consulendum te decucurri<sup>34</sup>. Visa est enim mihi res digna consultatione<sup>35</sup>, maxime propter periclitantium<sup>36</sup> numerum. Multi enim omnis aetatis, omnis ordinis, utriusque sexus etiam vocantur in periculum<sup>37</sup> et vocabuntur. Neque civitates tantum, sed vicus etiam atque agros superstitionis istius contagio<sup>38</sup> pervagata est<sup>39</sup>; quae videtur sisti et corrigi posse. Certe satis constat prope iam desolata templa coepisse celebrari, et sacra sollemnia diu intermissa repeti<sup>40</sup> passimque venire<sup>41</sup> <carnem> victimarum, cuius adhuc rarissimus emptor<sup>42</sup> inveniebatur. Ex quo facile est opinari, quae turba hominum emendari<sup>43</sup> possit, si sit paenitentiae locus<sup>44</sup>.



## Kommentar

- <sup>1</sup>sollemnis,-e: gewohnt
- <sup>2</sup>cognitio,-ionis f.: (h.) Prozess
- <sup>3</sup>quatenus: wie weit, in welchem Ausmaß
- <sup>4</sup>haesito 1: zweifeln, zaudern
- <sup>5</sup>quamlibet teneri: auch ganz Junge
- <sup>6</sup>robustiores: Erwachsene
- <sup>7</sup>desino 3,-sii,-situm: aufhören, ablassen
- <sup>8</sup>defero,-fers,-ferre,-tuli,-latum: anzeigen
- <sup>9</sup>hunc sum secutus modum: ich bin folgendermaßen vorgegangen
- <sup>10</sup>persevero 1: auf etw. beharren
- <sup>11</sup>pertinacia,-ae f.: Reue
- <sup>12</sup>obstinatio,-ionis f.: Starrsinn
- <sup>13</sup>adnoto 1: vormerken
- <sup>14</sup>tractatus,-us m.: Untersuchung, Verhandlung
- <sup>15</sup>species,-iei f.: Sonderfall
- <sup>16</sup>praeeo,-is,-ire,-ii: vorsprechen, vorsagen
- <sup>17</sup>tus, turis n.: Weihrauch
- <sup>18</sup>supplico 1: opfern
- <sup>19</sup>index,-icis m.: Anzeige, Verzeichnis
- <sup>20</sup>triennium,-ii n.: drei Jahre
- <sup>21</sup>veneror 1: verehren
- <sup>22</sup>summa,-ae f.: Gesamtheit
- <sup>23</sup>status 3: bestimmt, festgesetzt
- <sup>24</sup>carmen dicere invicem: ein Lied im Wechselgesang singen
- <sup>25</sup>sacramentum,-i n.: Eid
- <sup>26</sup>obstringo 3,-strinxi,-strictum: verpflichten
- <sup>27</sup>furtum,-i n.: Diebstahl
- <sup>28</sup>latrocinium,-ii n.: Raub
- <sup>29</sup>adulterium,-ii n.: Ehebruch
- <sup>30</sup>fidem fallere: sein Wort brechen
- <sup>31</sup>promiscuus 3: gewöhnlich
- <sup>32</sup>innoxius 3: harmlos
- <sup>33</sup>cognitio,-ionis f.: Verhandlung
- <sup>34</sup>decurro 3,-cucurri, -cursum: sich eilig wenden an
- <sup>35</sup>consultatio,-ionis f.: Frage
- <sup>36</sup>periclitantes,-ium m., f.: die Angeklagten
- <sup>37</sup>in periculum vocari: angeklagt werden
- <sup>38</sup>contagio,-ionis f.: ansteckende Krankheit
- <sup>39</sup>pervagor 1: sich ausbreiten
- <sup>40</sup>repeto 3, repetivi, repetitum: wieder aufsuchen
- <sup>41</sup>veneo,-is,-ire,-ii: verkauft werden
- <sup>42</sup>emptor,-oris m.: Käufer
- <sup>43</sup>emendo 1: bessern
- <sup>44</sup>locus,-i m.: (h.) Gelegenheit



## Plinius, Epistula 10, 97

TRAIANUS PLINIO

Actum<sup>1</sup>, quem debuisti, mi Secunde, in excutiendis<sup>2</sup> causis eorum, qui Christiani ad te delati fuerant, secutus es. Neque enim in universum aliquid, quod quasi certam formam habeat, constitui potest. Conquirendi<sup>3</sup> non sunt; si deferantur et arguantur, puniendi sunt, ita tamen, ut, qui negaverit se Christianum esse idque re ipsa manifestum fecerit<sup>4</sup>, id est supplicando dis nostris, quamvis suspectus in praeteritum, veniam ex paenitentia impetret. Sine auctore vero propositi libelli <in> nullo crimine locum habere<sup>5</sup> debent. Nam et pessimi exempli nec nostri saeculi<sup>6</sup> est.

---

### Kommentar

<sup>1</sup>actus,-us m.: Handlungsweise, Weg

<sup>2</sup>excutio 3,-cussi,-cussum: genau prüfen

<sup>3</sup>conquiro 3,-quisivi,-quisitum: aufspüren

<sup>4</sup>manifestum facere: beweisen

<sup>5</sup>locum habere: berücksichtigt werden

<sup>6</sup>pessimi exempli ... nostri saeculi: Gen. poss.